

NEPREVE DENA PJESMA

MARKO ARGENTARIJE (1. st. n. e.)
KOB SIROMAŠTVA

Bogat, bio si voljen, Sosikrate; sad si siromah —
nitko te ne voli baš: puna je otrova glad.
Još je nedavno djevojka smatrala da si ljepotan,
ugodan, krasan, a sad niti ti imena zna:
„Tko si, odakle dolaziš?“ pita. Tako si teško
onaj naučio rijek: bijeda je prijatelj slab.

Preveo D. Škiljan

NEOBJA VLJENA BAŠTINA

NEKOLIKO ŠIŽGORIČEVIH NEOBJAVLJENIH STIHOVA

Opus šibenskog humanista Šižgorića sačuvan je samo djelomično, kako s pravom zaključuje V. Gortan.¹ I u objavljenu zbirku „Elegije i pjesme“² pjesnik je vjerojatno uvrstio samo izbor svoje poezije, te sa žaljenjem moramo pomišljati na izgubljene stihove ovog istinski nadarenog, humanističkom širinom obrazovanog i u svoj rodni kraj zaljubljenog pjesnika.

Nekoliko njegovih, dosad neobjavljenih stihova, nastalih prije 1477. — godine izdavanja „Elegija i pjesama“, zabilježeno je u kodeksu iz Ambrosiane.³ Kristeller ova-ko opisuje kodeks:⁴

F 87 misc. XV (1466)

Georgius Siggoritus Sibenicensis (studens Patavii),
carmina, with a verse replay of Azzo Phorestus phisicus (I)

¹ Veljko Gortan — Vladimir Vratović, *Hrvatski latinisti*, Zagreb 1969—1970, I, str. 118. V. Gortan objavio je 1959: „Neobjavljena zbirka Šižgorićevih latinskih pjesama u safičkoj strofi“, *Živa antika*, Skoplje, IX/1959, 1—2, 181—186.

² *Elegiarum et carminum libri tres*, Venetiis 1477. *Elegiae et carmina* (Elegije i pjesme), tekst priredio V. Gortan, u izboru preveo i uvod napisao N. Šop, *Hrvatski latinisti* 6, JAZU, Zagreb 1966.

³ Zahvaljujem prof. Šimi Juriću koji mi je dao xerox-kopije nekoliko stranica ovog kodeksa.

⁴ Paul Oskar Kristeller, *Iter Italicum*, London—Leiden 1965, vol. I, 299.